



# סדר והגדה של פסח

Seder VeHagada shel Pesaj  
Orden y narración de Pesaj



KEHILAH NETZARITA HADEREJ  
CONGREGACIÓN NETZARITA EL CAMINO  
קהילה נצרים הדרך

Por: Dan ben Abraham  
Variaciones: Iojanán bar Moreh  
Ajustes y Edición: Arie ben Iohoshua



צאת

# Tabla de contenido

Introducción .....	3
Orden del Seder .....	6
Distribución de la Keara de Pesaj .....	7
Encendido de las Velas .....	8
Apertura de Shabat .....	9
1. Kadesh (Santificación de la primera copa) .....	10
2. Urjatz (Limpieza de Manos) .....	12
3. Karpas (Las hierbas amargas) .....	12
4. Iajatz (Partimiento del pan del medio) .....	13
5. Maguid (Relato de la historia de Pesaj) .....	15
Esclavos fuimos .....	16
Makot Mitzrayim (Las diez plagas) .....	24
Abraham el comerciante .....	25
Canto Daienu .....	31
Canto Salmo 113 .....	35
6. Rajtzá (Lavado de manos) .....	36
7. Motzi (Bendición por el pan) .....	37
8. Matza (Bendición por las matzot) .....	37
9. Maror (Comiendo las hierbas amargas) .....	39
10. Korej (Sándwich de matzá y hierbas amargas) .....	39
11. Shuljan Orej (La cena festiva de Pesaj) .....	40
12. Tzafun (Afikomán “postre” o porción escondida) .....	40
13. Beiraj (Bendición después de la comida) .....	41
Cantos de Albanza Salmos 126 / 116:12 .....	42
14. Halel (Alabanzas) .....	44
Salmo 117:1-2 / Lo Amut .....	44
15. Nirtza (Aceptado. Conclusión del Seder) .....	46



## Introducción

Desde tiempos inmemoriales ocupa el Seder un lugar central en las memorias y costumbres de nuestro pueblo. El Seder es rico en símbolos y recuerdos del pasado, presente y futuro. Es la convocación de santidad que sigue al Shabat y durante esta santificación, todas las familias de la Casa de Israel, cercanos y lejanos, a lo largo y ancho del mundo entero, nos reunimos en torno de una vivencia común.

Este seder está compuesto por preceptos que tienen su origen en la Torah, normas que tienen su origen en decretos de nuestros jueces y por un sin número de costumbres y tradiciones que tienen por finalidad recordar quiénes somos, de dónde salimos, quién lo hizo por nosotros y hacia dónde se dirige nuestra historia.

Pésaj es un memorial de la libertad, de la primera redención, de Egipto y de la segunda, la redención final que nos ha sido prometida. Debido a su mensaje, Pésaj es un himno a la abolición de todo tipo de esclavitud y a la esperanza de la libertad con justicia para todos los seres humanos. Sabemos que cuando el Eterno nos envíe a Su siervo justo, Mashiaj ben David, nuestro Mashiaj, tanto Su pueblo Israel como toda la humanidad seremos libres al fin, no solamente de la causa primaria de la esclavitud, sino de todas sus secuelas, ya sean físicas, emocionales, espirituales, sociales y/o ecológicas. Mientras tanto, es deber de cada creyente, recordar junto a sus hermanos, la Casa de Israel, tan magno y profético evento.

Por otro lado, si has hecho tu conversión al Elohim de Israel y te has apropiado de los méritos introducidos por la obra de Su Majestad, Ieshua ben Yosef, el Melej HaMashiaj, entonces por decisión del Tribunal Netzarita que atiende



los asuntos de las conversiones de los Benei Noaj, eres visto con una nueva identidad, esto es, Benei Avraham, según decreto jurídico que afirma: “Si sois de Mashiaj, entonces os es imputada la descendencia de Avraham”. Debido a este decreto oficial, todo Benei Noaj que abandonando sus ídolos se refugia bajo las alas del Eloah de Israel por los méritos del Maestro HaKadosh Ieshua Ben Iosef, tiene responsabilidades y derechos, entre muchos, el deber de reverenciar Pesaj de una forma única y maravillosa, es decir, “con panes sin levadura (matza) de sinceridad y verdad”.

Al caer la noche del día 15 de Nissan, antes del Kidush, prepararemos una keará (bandeja,) sobre la mesa, con tres matzot, shemurot, (‘cuidada’) de toda humedad desde la cosecha del grano. Se colocarán en un mantel especialmente preparado para la ocasión y que contiene tres compartimientos. En el superior colocará un pan, en el del medio otro y abajo, el último. El pan superior, nos hablará del Padre, quien está encima de todos. El pan inferior, nuestro pueblo Israel. El pan del medio, HaTzadik Mashíaj Ieshua, quien atrae la Shejinah hacia Israel y quien eleva a Israel hacia ella. Al lado derecho colocará el **Zeróa** un hueso de pollo, asado, recordándonos el sacrificio que se hacía en el Templo en los días antiguos. A la izquierda, se colocará el **Beitzá**, una porción de arroz prensado sin sal, representando la dureza del corazón del faraón y el resultado de la obstinación para que nos cuidemos de ella cada día de nuestra vida. Debajo de éstos, en el centro, se colocará el **Maror**, compuesto de raíz picante (Rabano, jengibre, o lechuga), finamente picado y revuelto. Más abajo, colocará el **Jaroret**, una mezcla de nueces, manzana y miel, paralelamente, el **Karpas**, trozos de perejil. Debajo, coloque el **Jazeret**, una porción de la mezcla de maror previamente descrita, o la base de la lechuga, esto lo usaremos para el **Korej**, (comer matzah y Maror en forma de sándwich). Debemos tener también dos copas especiales, la de Eliyahu y la de Mashíaj (la más hermosa de todas).

La esposa del que dirige el Seder encenderá las velas festivas



de una llama que arda con anterioridad a la festividad y dirá las bendiciones correspondientes. En esta bendición la esposa debe concentrarse e incluir en su bendición, todos los preceptos especiales de Pesaj.

Para el pueblo de Israel este Moed de Pesaj resalta entre las demás festividades, y para nosotros los discípulos de su Majestad Ieshua HaMashiaj tiene un carácter y una fuerza aún más especial. Durante el transcurso del seder estaremos constantemente resaltando los aspectos históricos cumplidos por nuestro Adón Ieshua y recordando sus mandatos consignados en el Brit HaJadasha, cuando se reunió con sus talmidim y celebró por última vez este solemne seder la misma noche que sería tomado como aquel cordero puro y sin mancha para ser ejecutado en la tarde siguiente y haber sellado con su sangre y su resurrección nuestra redención.

Como sabemos, el Seder de Pésaj tiene 15 pasos bien establecidos por los sabios desde tiempos antiguos. Debemos seguir este orden para producir el efecto de comenzar con Egipto y terminar en Ierushalayim con Mashiaj. Al participar de este Seder, todos debemos pensar que estábamos en Egipto y que salimos de allí por la acción de la mano del Eterno quien nos liberó y nos continúa liberando cada día hasta que finalmente nos introduzca en Su Shabat eterno en la nueva Ierushalayim.

Para conducir el séder en forma ordenada, han sido instituidos quince simanim (símbolos, palabras claves) que nos ayudarán a recordar el orden del Seder más fácilmente.

Todos estos símbolos aluden a grandes y profundos misterios relacionados con Mashiaj y la redención final. Por tanto, antes de comenzar el memorial, es aconsejable confesar cada uno de los misterios escondidos en el memorial, es decir, decir en alta voz los nombres de los simanim.

A continuación, el orden simple que debe ser seguido por



quien dirige el Seder:

1. **Kadesh** / Recite el Kidush.
2. **Urjatz** / Lavado de las manos [sin bendición]
3. **Karpas** / Comer el Karpás (Apio)
4. **Iajatz** / División de la matzá del medio.
5. **Maguid** / Recitado de la historia de Pesaj
6. **Rajtzá** / Lavado de manos [con bendición]
7. **Motzi** / Bendición de HaMotzí [sobre la matzá].
8. **Matzá**/ Bendecir y comer la matzá.
9. **Maror** / Bendecir y comer del Maror.
10. **Korej** /Comer Matzá y Maror combinados.
11. **Shulján Orej** / “Mesa Tendida” [cena festiva].
12. **Tzafún** / Comer el Afikomán oculto.
13. **Beiraj** / Birkat HaMazón
14. **Halel** / Salmos de Alabanza.
15. **Nirtzá** / El Seder es aceptado favorablemente.




---

**Nota:**

En caso que Pesaj caiga en shabat se realizaran los pasos indicados concernientes a Shabat.

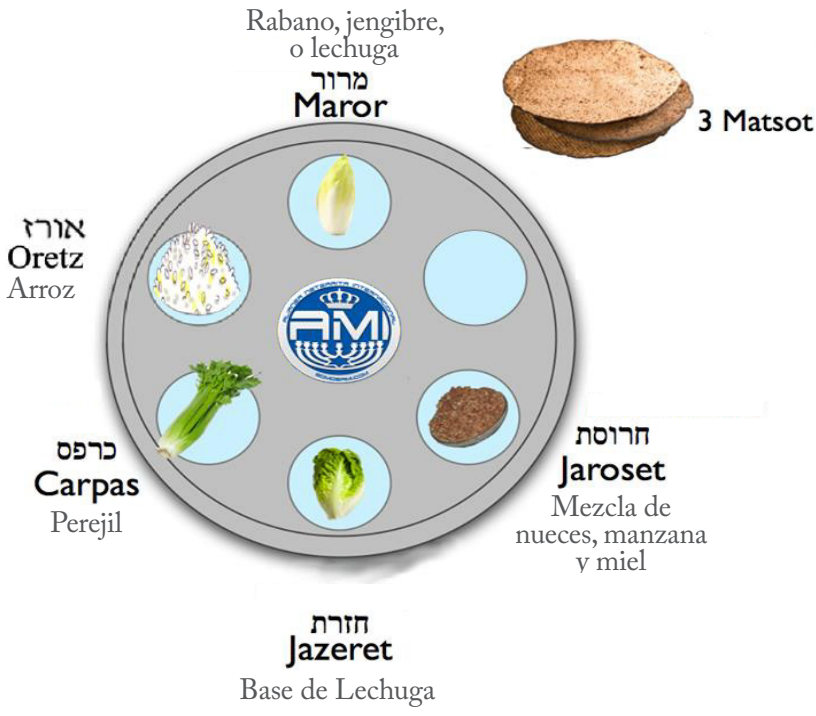


# Mesa de Pesaj

En la mesa del Seder están presentes varios elementos esenciales, entre ellos, la Hagadá, las cuatro copas de Vino, los panes sin levadura, el plato principal para el Seder y la comida Festiva.

Cada elemento en la mesa tiene un orden especial, los cuales forman parte de la simbología para el recordatorio de la Libertad de nuestro Pueblo de la esclavitud egipcia.

## Distribución de la Keara de Pesaj



## *Bendiciones del encendido de las Velas*

La madre, con su cabeza cubierta, enciende las luces y luego confiesa la siguiente bendición:

*(Si es shabat se comienza con esta)*

### *Bendición sobre las velas de Shabat*

(Si es shabat se encienden la vela de Iom Tov y al mismo tiempo las dos de shabat y se recitan las bendiciones correspondientes.)

*Barúj atá Adonái Elohéinu mélej haolám ashér kidshánu  
bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel Shabat Kodesh.*

*Bendito eres Tú, Adonai, Eloha nuestro, Rey del Universo,  
Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender  
las velas del sagrado Shabat*

### *Bendición sobre las velas de Iom Tov*

*Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Ha-olam Asher  
Kideshanu Bemitzvotav Vetzvivanu Lehadlik Ner shel Iom  
Tov.*

*Bendito eres Tú, Adonai, Eloha nuestro, Rey del Universo,  
que nos has santificado con Tus mandamientos, y nos has  
ordenado encender las velas de la Festividad.*

“Bendito eres Tú Eterno, nuestro Eloah, Rey del Universo, que me permites encender estas luces en honor a la libertad que diste a tu pueblo Israel y a la redención que nos has otorgado y prometido a todos los hombres. Que estas luces traigan paz y armonía a nuestra casa y a todo tu pueblo Israel. Que bendigas a mi esposo y a mis hijos y que estas luminarias que he encendido representen la luz de la libertad y la paz para todos y que muy pronto podamos gozarnos con la consumación de la redención por medio de Tu siervo justo, nuestro Mashiaj. Que así sea Tu voluntad, Amen”.





Sea tu voluntad, Adonay, D-os nuestro y Rey del universo, que tengas compasión y misericordia de mí, y que actúes con gran bondad hacia mí al concederme hijos que cumplan Tu voluntad y que sean temerosos y observen tus leyes u ordenanzas con motivos puros. Que ellos irradien Luz de la Fe obediente, y sean imitadores de los pasos de Yeshúa el Mesías prometido a Israel. Que estas luminarias que encendemos traigan luz al mundo, como está escrito: “Pues el precepto es candela, y la Torá es luz”, y también ten compasión y misericordia de mi esposo (mencionar el nombre del esposo), y concédele una larga vida y años de paz, con bendición y prosperidad. Y ayúdale a cumplir Tu voluntad con integridad. Que así sea Tu voluntad. “Que la dulzura del Eterno este sobre nosotros. Que El establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos” (*Salmo 90:17*). “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (*Tehilim/Salmo 19:14*).



Canto “Adon olam” (Sidur pag. 11)

---

NOTA

(Si es shabat se realiza Kabbalat Shabat con el siguiente orden utilizando como guía el Sidur Bircat Shelomó:)

---

*Apertura de Shabat*

- Recitación del Salmo 29 (Sidur pag. 223)
- Canto “Ana Bejoaj” (Sidur pag. 223)
- Lectura y canto “Leja Dodi” (Sidur pag. 224)
- Lectura y canto del Salmo 92 (Sidur pag. 225)
- Kadish Al Israel (Sidur pag. 230)
- Lectura del Enunciado “Pesaj” y Salmo 107 (Sidur pag. 442)
- Recitación del Shema y sus bendiciones (Sidur pag. 233)
- Canto del Salmo 23 (Sidur pag. 250)
- Canto Shalom Alejem (Sidur pag. 254)
- Recitación del Eshet Jail (Sidur pag. 255)



## NOTA

Después de hacer la lectura de “La Mujer Virtuosa” y sus correspondientes bendiciones de alabanza hacia las madres, se da inicio al Seder de Pesaj con la primera copa llamada “Kedusha” (santificación). Luego de recitar la bendición sobre el fruto de la vid se continúa con la bendición de los hijos (Sidur pag. 260).

**1. Kadesh***Santificación de la primera copa*

## NOTA

(Se llena la primera copa)

*Anfitrión*

“En esta casa, por la santificación del Nombre Supremo, ha sido preparada la Cena de Pesaj ordenada por el Rey del Universo a nuestro pueblo Israel. Esta es la comida en honor al Maestro Kadosh, bendito sea, y por la santidad y gloria de la Shejiná venida del cielo, por cuyos méritos nos ha sido otorgada, como entrada segura y firme al huerto de las manzanas celestiales, la sabiduría oculta que el Eterno ha preparado para los que le aman”.

¡Atención Señores! ¡A fin de unificar nuestras almas y nuestros corazones en la santificación del Nombre Sagrado a través del cumplimiento de este precepto de Pesaj, sea este Kidush aceptable en Su presencia como testimonio de nuestra firme intención de hacer lo que a él le agrada:

*(En Shabat) Y fue la tarde y fue la mañana. El sexto día terminaron de ser creados los cielos y la tierra, y todos sus ejércitos. Y terminó Eloah en el séptimo día toda creación que hizo. Y bendijo Eloah el séptimo día, y lo consagró, porque en él reposó de toda su obra, que había creado Eloah para hacer.*  
(Gen 1:31-2:3)

*“Baruj Atá Adonai Eloheinu Melej Haolam, Boré pri hagéfen. Amén”.*

*“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que crea el fruto de la vid”.*



NOTA

En Shabat recitar las frases en paréntesis.

“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que nos ha elegido de entre todas las naciones, nos ha elevado por sobre todas las lenguas, y nos ha santificado por medio de Sus mandamientos. Y Tú, Adonai, nuestro Eloah, nos has dado con amor (shabatot para el descanso y) solemnidades para regocijo y fiestas y estaciones de alegría y este día de la Festividad de Matzot, (este día de shabat) y esta Festividad de Jag HaMatzot (Panes sin Levadura) de convocación santa, época que marca el comienzo de nuestra redención (con amor) una convocación santa, conmemorando el Éxodo de Egipto. Pues Tú nos has elegido de entre todos los pueblos, naciones y lenguas y nos has constituido en un reino de sacerdotes y pueblo kadosh, apartándonos así para Ti, para tu servicio exclusivo a fin de ser luz para las naciones y traerte gloria y honra entre los pueblos. Y (con amor y voluntad) nos has dado esta Solemne ocasión para recordar que una vez fuimos esclavos, pero ahora nos has hecho libres y tu Sagrada Cena has establecido para tu pueblo Israel como señal de que Tu eres nuestro Eloah y nosotros somos tu pueblo para siempre. Bendito eres Tú, Adonai, que santifica (al shabat) a Israel y las estaciones festivas y esta ocasión para recordar nuestra libertad que un día nos diste, con tu diestra alzada y con tu voz de mando suprema”.

*(En Shabat) Bendito seas Tú, nuestro Eloha Rey del Universo que creas la luz del fuego. Bendito seas Tú, nuestro Eloha, Rey del Universo, que distingues entre lo consagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y los demás pueblos, entre el séptimo día y los seis días de la creación; entre la consagración del shabat y la del día festivo has distinguido, y al séptimo día has consagrado entre los seis días de la creación; y diferenciaste y consagraste a tu pueblo con tu consagración. Bendito seas Tú, el que distingue entre lo sagrado y lo sagrado.*



Confesemos con un corazón agradecido:

*Baruj Atah, Adonai, eloheinu, mélej haolam, shebejeianu, veqieimanu, vehigiianu lazamán hazeh.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que nos ha concedido vida, nos sostuvo, y nos hizo posible llegar a esta ocasión.*



Primera  
Copa

NOTA

**Se bebe la copa** de vino sentado, reclinándose hacia el lado izquierdo en señal de libertad.

- Si es Shabat se continua con la bendición de los hijos (Sidur pag. 260).

## 2. Urjatz

### *Limpieza de Manos*

#### Explicación

De forma organizada y en silencio sin perder la solemnidad de la ocasión se disponen todos a realizar el lavado de manos **sin bendición**.

## 3. Karpas

### *Las hierbas amargas*

#### Explicación

Se toma en la mano la porción de las ramas de karpás y recita la siguiente declaración y bendición:

Este es un símbolo de la redención de las consecuencias de los pecados intencionales por medio del redentor que sería enviado a Tizón.

Como vemos, comemos karpás antes del maror (hierba amarga). ¿Por qué? Porque el maror causa malestar y dolor en el sistema digestivo, pero el karpás es el alivio. Es decir, Eloha envió primero la curación para que no tengamos luego que sufrir el dolor de la enfermedad (la separación del mundo por venir).



**Explicación**

Se sumergen las ramitas en agua salada y se recita la siguiente bendición:

El dolor y la esclavitud que sufrieron nuestros hermanos hebreos en la Casa de Israel deberá siempre ser recordado por todos, así como el dolor y la amargura de nuestras almas cuando éramos esclavos del pecado. Recordamos también el dolor que sufrió nuestro Maestro para propiciar nuestra redención: “Bendito eres Tú, Eterno, Eloah de Israel, y también nuestro, Rey del Universo, que proporcionas a todos los hombres, los vegetales de la tierra”. Para que nunca nos olvidemos, comemos de estas hierbas amargas todos”.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej haolam, boré prí haadamah.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, Creador del fruto de la tierra.*

*¡Podemos comer el Karpas!*

---

**NOTA**

Al recitar la bendición, tenga en mente que también es para las hierbas amargas [de maror y korej, a comer más tarde].

---

**4. Iajatz**

*Partimiento del pan del medio*

Cuando nuestro Maestro Kadosh tomó de este pan del medio, lo partió y dijo que esta rotura representaba los sufrimientos del Mesías Leproso, Mashíaj ben Iosef por cuya herida somos sanados:

En memoria del sufrimiento de nuestro pueblo Israel en la esclavitud, en memoria del sufrimiento de nuestros padres Abraham, Itzjaq y Iaaqob a fin de mantenerse fieles al Eterno todos los días de su vida, en memoria de nuestros profetas que sufrieron el oprobio por mantenerse firmes en la misión encomendada y sobre todas las cosas, en memoria de nuestro Maestro Kadosh, en quien se resume todo el dolor y



el sufrimiento de nuestro pueblo y el cual, por lo que padeció, aprendió la obediencia y habiendo sido perfeccionado, vino a ser instrumento de redención para todos los que confiando en HaShem y guardando sus mandamientos, se ocupan con temor y temblor, haciendo lo mejor de sí para cumplir sus preceptos y retener el testimonio de Mashíaj, cuya entrega de su alma es aquí anunciada y cuya revelación es esperada cada día, hasta que nos sea manifestado en las nubes del cielo con Gevurot y Kabot.

1Co 11:23 Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Ieshua, la noche que fue entregado, tomó pan; <sup>24</sup> y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo que por vosotros es partido; haced esto en memoria de mí.

#### **Explicación**

Descubra las Matzot y tome la matzah del medio en sus manos y levántela.

En memoria del dolor de la primera redención y de la redención postrera por el sufrimiento del Tzadik, rompemos este pan.

#### **Explicación**

Ahora la matza del medio que tiene en sus manos, pártala en dos, un trozo más grande que el otro. El trozo mayor se envuelve en una servilleta y se deja de lado para ser usado como Afikomán. El trozo menor se devuelve a su lugar, entre las dos matzot (NO las cubra aún). (Las Matzot se comen a partir del paso número 8, llamado: Matza.)

Este rompimiento de este pan es uno de los momentos más importantes del seder. El Afikomán, la parte más grande que fue envuelto en una servilleta se refiere en un sentido peshat (literal) a lo que ocurrió en la primera redención, esto es, que al salir de Egipto los Israelitas envolvieron sus masas en sus ropas.

Pero en un nivel más profundo, es una referencia a nuestro Mashiaj Ieshua quien fue retirado y escondido de nosotros hasta el final de la redención, cuando aparecerá de nuevo. Por tanto, la parte envuelta en la servilleta, debemos esconderla en algún lugar para comerla al final de la comida en el Tzafún, como explicaremos más adelante.



**Explicación**

Ahora alce todas las matzot y diga:

“(Ha lajmá aniá) Este es el pan de aflicción que nuestros antepasados comieron en la tierra de Egipto. Quienquiera tenga hambre, que venga y coma; quienquiera esté en necesidad, que venga y celebre el Seder de Pesaj. Este año aún estamos aquí; el año venidero que estemos en la Tierra de Israel. Este año todavía somos esclavos, el año venidero seremos finalmente un pueblo libre con la libertad que el Eterno nos ha concedido por medio de Su Mesías.

**Explicación**

Se regresan todas las Matzot a la mesa pero NO se cubren.

**5. Maguid**

*Relato de la historia de Pesaj*

NOTA

Todos cantan la canción “Ma Nishmata”



¿Qué hace diferente ?

**Español**

¿Qué hace diferente a esta noche de todas las [demás] noches?

*En todas las noches no precisamos sumergir ni siquiera una vez, ¡y en esta noche lo hacemos dos veces!*

*En todas las noches comemos jametz o matzá, ¡en esta noche solamente matzá!*

*En todas las noches comemos cualquier clase de verdura, ¡esta noche maror!*

**Fonética**

¿Ma nishtaná halaila hazé mikol haleilot...

*...shebejol haleilot éin anu matbilín afilu paam ejat, halaila hazé shtei peamím?*

*...shebejol haleilot anu ojlín jametz umatzá, halaila hazé kulá matzá?*

*...shebejol haleilot anu ojlín shear ieraqot, halaila hazé maror?*



*En todas las noches comemos ...shebejol haleilot anu ojlín sentados erguidos o reclinados, bein ioshbín ubein mesubín, ¡esta noche todos nos reclinamos! halaila hazé kulanu mesubín?*

NOTA

Se mantienen descubiertas las matzot. Entonces decimos la lectura de “Esclavos fuimos...”. Este seder será dirigido por el anfitrión y será leído entre varios lectores previamente asignados, cada quien leerá acuerdo a su turno asignado.

*Esclavos fuimos*

..... • *Lector 1*

*“(Abasim hainu) Esclavos fuimos para el Faraón en Egipto, y Adonai, nuestro Eloah, nos sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido. Si el Kadosh, bendito sea, no hubiera sacado a nuestros padres de Egipto, nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos hubiéramos continuado subyugados al Faraón en Egipto. Aun si todos nosotros fuéramos sabios, todos entendedores, todos conocedores de la Torá, seguiríamos estando obligados a narrar el éxodo de Egipto; y todo el que se concentra y se goza al contar la historia del Éxodo de Egipto es merecedor de alabanza y por la instrucción de nuestro Maestro Kadosh, será llamado grande en el día de la restauración del Reino a Israel.*

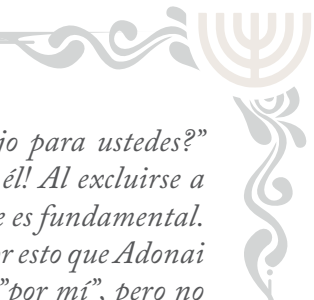
..... • *Lector 2*

*“(Baruj HaMaqom) Bendito es el Omnipresente, y bendito sea El! Bendito es El que dio la Torá a Su pueblo Israel, y bendito sea El!*

*(Keneged arbaah banim) La Torá habla de cuatro hijos: Uno es sabio, uno es malvado, uno es simple, y uno no sabe cómo preguntar.*

*(Jajam) El Sabio dice: “¿Qué son los testimonios, los estatutos y las leyes que Adonai, nuestro Eloah, ordenó a ustedes?” (Deut. 6:20). Tú, a su vez, has de instruirlo en las leyes de Pesaj, [hasta la que dice que] “no se debe comer ningún alimento después de ingerir el “Aficomán”.*





**(Rashá) El malvado** dice: “¿Qué es este trabajo para ustedes?” (Ex. 12:26). ¡Dice “para ustedes”, pero no para él! Al excluirse a sí mismo de la comunidad, ha negado aquello que es fundamental. Tú, por lo tanto, desafíale los dientes y dile: Es por esto que Adonai hizo por mí cuando salí de Egipto (Ex. 13:8); ¡”por mí”, pero no por él! ¡Si él hubiera estado allí, no hubiera sido redimido!”

**(Tam) El simple** dice: “¿Qué es esto?” (Ex. 13:14). De modo que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de la casa de esclavos (Ibíd.).

**(Vesheeno iodea lishol) En cuanto a aquél que no sabe cómo preguntar,** tú debes iniciarlo, como fuera dicho: Contarás a tu hijo en aquel día diciéndole: ‘es por esto que Adonai hizo por mí cuando salí de Egipto’ (Ex. 13:8).

..... **Lector 3**

**(Mitjilah) Al principio** nuestros antepasados rindieron culto a ídolos;

**(Veakshav) pero ahora** el Omnipresente nos atrajo a Su servicio, como fuera dicho: Y dijo Iehoshua a todo el pueblo: Así dijo Adonai, el Eloah de Israel: ‘Tus antepasados solían vivir al otro lado del río -- Teraj, el padre de Abraham y el padre de Najor, y sirvieron a otros elohim (Jos. 24:2).

Y Yo tomé a su padre Abraham de allende el río y lo conduje a través de toda la tierra de Canáan. Aumenté su simiente y le di a Itzjaq, y a Itzjaq di a Iaaqob y a Esav. A Esav di el Monte Seír para poseerlo, y Iaaqob y sus hijos descendieron a Egipto’ (Jos. 24:3-4).

**(Baruj shomer habtajató LeIsrael) Bendito es El que guarda su promesa a Israel,** y bendito sea El! Pues el Kadosh, bendito sea, calculó el fin [de la esclavitud], con objeto de actuar tal como dijera a Abraham en el “Pacto entre las Partes”, como fuera dicho: Entonces Él dijo a Abraham: ‘Has de saber que tu simiente será extranjera en tierra que no es de ellos, y ellos los esclavizarán



y los harán sufrir, durante cuatrocientos años. Mas Yo también juzgaré a la nación a la que servirán, y luego de esto saldrán con gran fortuna' (Gén. 15:13-14).

#### Explicación

- Ahora cubramos los Matzot ordenadamente y pongámoslos en su lugar.
- Levantemos ahora la segunda copa:

#### Anfitrión

“¡(Vehí) Yella es la que sostuvo a nuestros padres y a nosotros! ¡Pues no sólo uno se alzó contra nosotros para exterminarnos, sino que en cada generación se alzan sobre nosotros para exterminarnos, ¡y el Kadosh, Baruj Hú, bendito sea su nombre, nos salva de su mano!

#### Explicación

Regresamos la copa a su sitio y descubrimos las Matzot.

#### Anfitrión

(Tze ulmad) Mira y aprende lo que Labán, el arameo, quiso hacer a nuestro padre Iaaqob. El Faraón no promulgó su decreto sino contra los niños varones, en tanto que Labán, en cambio, quiso desarraigarnos a todos, como fuera dicho: El arameo quiso destruir a mi padre; y él descendió a Egipto y moró allí, en ínfimo número; y allí se convirtió en nación, grande, fuerte y numerosa (Deut. 26:5).

#### Lector 1

(Vaiered Mitzráimah) Y él descendió a Egipto... lo cual significa dirigido, impulsado y autorizado por decreto Divino.

#### Lector 2

...(vaiagad sham) y moró allí... esto enseña que nuestro padre Iaaqob no fue a Egipto para radicarse, sino solamente para morar allí por un tiempo, como fuera dicho: Dijeron ellos al Faraón: 'para morar en la tierra hemos venido, porque no hay pasto para



*el ganado de tus siervos, pues el hambre es grave en la tierra de Canaán; y ahora, te rogamos, permite a tus siervos asentarse en la tierra de Góshen (Gén. 47:4).*

..... **Lector 3**

*...(bimte meat) en reducido número... -- como fuera dicho: Con setenta almas descendieron tus padres a Egipto, y ahora Adonai, tu Eloah, te ha hecho tan numeroso como las estrellas del cielo (Deut. 10:22).*

..... **Lector 1**

*...(vaiehi-sham legoi) y allí se convirtió en nación... esto enseña que Israel era distinguido allí.*

..... **Lector 2**

*...(gadol atzum) grande, fuerte... tal como fuera dicho: Y los hijos de Israel fueron fructíferos y crecientemente abundantes, y se volvieron muy, muy fuertes, y el país se llenó de ellos (Ex. 1:7).*

..... **Lector 3**

*...(varab) y numerosa, como fuera dicho: Hice que te acrecientes como las plantas del campo, y tú aumentaste y engrandeciste y te volviste hermosa; tus pechos se formaron y tu cabello creció largo; pero estabas desnuda y descalza (Iejezqel 16: 7). “Pasé por sobre ti y te vi revolcándote en tu sangre, y te dije: ‘por tu sangre vivirás’, y te dije: ‘por tu sangre vivirás’. (Iejezqel 16: 6)*

..... **Anfitrión**

**“Los egipcios nos maltrataron y nos hicieron sufrir, y cargaron sobre nosotros trabajo duro” (Deut. 26:6). ¿Cuál es el significado de esto?**

..... **Lector 1**

**(Vaiareu otanu hamitzrim) Los egipcios nos maltrataron... como fuera dicho: Vamos, actuemos astutamente con él [el pueblo] no sea que se multiplique y, de suceder una guerra contra nosotros, se una**



a nuestros enemigos, pelee contra nosotros y abandone el país (Ex. 1:10).

..... Lector 2

...(vaianunu) y nos hicieron sufrir... -- como fuera dicho: Pusieron sobre él [el pueblo de Israel] guardias de corazón perverso para hacerlos sufrir con sus cargas, y ellos edificaron ciudades de depósito para el Faraón, Pitom y Raamsés (Ibíd. 1:11).

..... Lector 3

...(vaitnu) y cargaron sobre nosotros trabajo duro -- como fuera dicho: Los egipcios hicieron trabajar a los hijos de Israel con rigor. Amargaron sus vidas con duro trabajo, con mortero y con ladrillos, y toda suerte de labor en el campo, todo su trabajo que ellos los hicieron trabajar con rigor (Ibíd. 1:13-14).

..... Anfiterión

“Y nosotros clamamos a Adonai, el Eloah de nuestros padres, y Adonai oyó nuestra voz y vio nuestra aflicción, nuestra labor y nuestra opresión” (Deut.26:7).

..... Lector 1

(Vanitzaq) Y nosotros clamamos a Adonai, el Eloah de nuestros padres... -- como fuera dicho: Y aconteció en el curso de aquellos muchos días, que murió el rey de Egipto; y los hijos de Israel suspiraron debido a la servidumbre y clamaron. Y su clamor por ayuda subió hasta Eloah desde la servidumbre (Ex. 2:23).

..... Lector 2

...(vaishmá) y Adonai oyó nuestra voz... -- como fuera dicho: Y oyó Eloah sus lamentaciones, y recordó Eloah Su pacto con Abraham, Itzjaq y Iaaqob (Ex. 2:24).

..... Lector 3

...(vaiaré) y vio nuestra aflicción... -- esto se refiere a la separación del marido de la mujer, como fuera dicho: Y vio Eloah a los hijos de Israel y Eloah tomó cuenta (Ex. 2:25).



..... Lector 1

...(veet amalenu) *nuestro agotamiento...* esto se refiere a los hijos, como fuera dicho: Todo hijo que naciere, al río arrojaréis; y toda hija mantendréis con vida (Ex. 1:22).

..... Lector 2

..(veet lajatzenu) *y nuestra opresión...* esto se refiere a la presión, como fuera dicho: He visto la opresión con que los egipcios los oprimen (Ex. 3:9).

..... Anfiterión

**“Y Adonai nos sacó de Egipto con mano fuerte y con brazo extendido, con gran manifestación y con señales y maravillas” (Deut. 26:8).**

..... Lector 3

*(Vaiotzienu) Y nos sacó Adonai de Egipto... El Eterno mismo presente en el Malaj del Pacto, extendió sobre él Su Nombre y Su gloria y Su poder y como si fuera Adonai mismo, nos sacó de Egipto por medio del Guardián de Israel como está escrito: Y pasaré por la tierra de Egipto en aquella noche, y golpearé a cada primogénito en la tierra de Egipto, de hombre a bestia, y contra todos los dioses de Egipto ejecutaré juicios; Yo, Adonai (Ex. 12:12).*

*Y pasaré por la tierra de Egipto en aquella noche... (Todos) HaShem mismo por medio del malaj del Pacto.*

*Y golpearé a cada primogénito en la tierra de Egipto... (Todos) Hashem mismo, por medio del malaj del Pacto.*

*Y contra todos los ídolos de Egipto ejecutaré juicios... (Todos) HaShem mismo, por medio de Su mensajero.*

*Yo, Adonai ;soy Yo y ningún otro!*

..... Lector 1

*(beiad jazaqah) Con mano fuerte... esto se refiere a deber (peste),*



como fuera dicho: *He aquí que la mano de Adonai será sobre todo tu ganado en el campo, sobre los caballos, los asnos, los camellos, los vacunos y los ovinos, una peste gravísima (Ex. 9:3).*

..... *Lector 2*

...(ubizroa netuiab) *y con brazo extendido...* esto se refiere a la espada, como fuera dicho: *Su espada estaba desenvainada, en su mano, extendida sobre Jerusalén (I Crón. 21:16).*

..... *Lector 3*

...(ubmorá gadol) *y con gran temor...* esto se refiere a la revelación de la Shejiná (la Presencia Divina), como fuera dicho: *¿O ha intentado deidad alguna alguna venir para tomar para sí una nación de dentro de otra nación con pruebas, señales y maravillas, con guerra, con mano fuerte, con brazo extendido, y con grandes manifestaciones, tal como todo lo que Adonai, vuestro Eloah, hizo por vosotros en Egipto ante tus ojos? (Deut. 4:34)*

..... *Lector 1*

...(ubotot) *y con señales...* esto se refiere a la vara, como fuera dicho: *Toma en tu mano esta vara con la cual ejecutarás las señales (Ex. 4:17).*

..... *Lector 2*

...(ubmofetim) *y maravillas --* esto se refiere a la sangre, como fuera dicho: *Y mostraré maravillas en el cielo y en la tierra (Joel 3:3 (2:30))*

### *Anfitrión*

#### **Explicación**

Comenzaremos a pronunciar las Makot (Plagas) con las cuales el Kadosh bendito demostró su poder en Mitzraim y con las cuales traerá juicio sobre las naciones paganas al final de los tiempos.

Ahora tomemos una servilleta y la romperemos en dos trozos.

Al pronunciar las palabras siguientes, “sangre, fuego, y columnas de



humo”, tomará un cuchillo de la mesa y lo sumergirá en el vino de la copa para verter una gota en el trozo de servilleta más grande. Una gota por cada plaga.

*Esclavos fuimos*

**Explicación**

Tomemos y levantemos la copa:

Esta copa es la copa del juicio. Simboliza el aspecto del Juicio que fue dado luego a Mashíaj para operar en el Maljut. Este juicio contiene un aspecto de “furia e indignación”. Por intermedio de nuestra facultad de biná o entendimiento, que nos ha sido dado al concedérsenos la mente de Mashíaj, sacamos de esta copa y al mismo tiempo volcamos esa manifestación de “furia e indignación”. Por caer estas gotas de vino sobre una servilleta rota, declaramos que todos los dioses de Egipto y los ídolos de la tierra, y el principio del mal encerrado en la kelipah o maldad del iétzer hará, es declarado “cortado de Israel” e inoperante contra la tienda de los justos, por los méritos del Tzadik de Israel, Su Majestad, Ieshua HaMashiaj.



*El profeta Joel (3:3) dijo:*

**Sangre**

*(se vierte la primera gota de vino).*



**Fuego**

*(se vierte la segunda).*



**Columna de humo**

*(se vierte la tercera).*

“Estas son las plagas que vendrán al mundo pero de las cuales hemos de ser librados por la justicia del Tzadik, por lo cual han sido retiradas de esta copa.”

**Explicación**

Ahora pronunciare las diez plagas, solo después de pronunciada cada una, tomaremos una gota de vino con el cuchillo y la pondremos en la servilleta rota junto a las tres que ya están allí.



## Makot Mitzrayim

Y ahora, recordemos las diez plagas, que el Kadosh bendito Sea, arrojó sobre los egipcios en tierra de Mitzráim y ellas son:

מַכַּת דָּם	1. Sangre - Dam
מַכַּת צְפַרְדֵּי	2. Ranas - Tzefardea
מַכַּת כִּינִים	3. Piojos - Kinim
מַכַּת עֲרוּב	4. Fieras salvajes - Arov
מַכַּת דֵּבֶר	5. Peste - Déver
מַכַּת שִׁחִין	6. Sarna - Shejin
מַכַּת בָּרָד	7. Granizo - Barad
מַכַּת אַרְבֵּה	8. Langostas - Arbé
מַכַּת זוּשֵׁר	9. Oscuridad - Jóshej
מַכַּת בְּכוֹרוֹת	10. Muerte de los primogénitos - Makat Bejorot

Al sacar todas estas plagas de esta copa del juicio, el vino restante en la copa se ha transformado ahora en vino de fiesta, en vino de boda, en vino de la más alta calidad. Como nuestro Maestro Kadosh hizo en Kaná.



## Canto Daienu

אֵלֹו הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם | Si nos hubiera sacado de Egipto,  
Hilu otzianu mimitzraim

דַּיָּנוּ | “Nos habría bastado”  
Daienu

אֵלֹו קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם | Si Él hubiera dividido el mar por  
Hilu kara lanu et aiam nosotros,

דַּיָּנוּ | “Nos habría bastado”  
Daienu

אֵלֹו נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה | Si Él nos hubiera dado la Torá,  
Hilu natan lanu et hatora

דַּיָּנוּ | “Nos habría bastado”  
Daienu

אֵלֹו נָתַן לָנוּ אֶת הַשַּׁבָּת | Si Él nos hubiera dado el Shabat,  
Hilu natan lanu et hashabat

דַּיָּנוּ | “Nos habría bastado”  
Daienu





## *Abraham el comerciante*

“Una vez, hace muchos años, vivía en un país distante un rico mercader judío de piedras preciosas y monedas, cuyo nombre era Abraham Amittai. Era muy respetado por su honestidad y la equidad con que hacía todos sus tratos, pero más que todo era admirado por su bondad y sus actos de caridad. Su hogar siempre estaba abierto a los pobres, y nadie, jamás, abandonó su casa hambrienta o con las manos vacías.

Abraham mantuvo su costumbre durante muchos años y su buen nombre se extendió a lo lejos.

Pero luego vino un tiempo en el que las circunstancias dieron un giro cuesta abajo. Los emprendimientos comerciales de Abraham, que tan exitosos habían resultado en el pasado, se convirtieron en sonados fracasos. Cuando Pesaj estaba nuevamente cerca, se dio cuenta con tristeza que ya no podía hacer todas las buenas cosas a las que estaba acostumbrado. Lo apenaba mucho pensar en todos aquellos pobres y necesitados que dependían de él para gozar de un Pesaj feliz. Afligido, comenzó a examinar su corazón para averiguar qué cosa errada había hecho como para llegar a un estado tan lamentable. ¿Quizás había tenido demasiada satisfacción personal por sus buenas acciones? ¿Quizás no era lo suficientemente humilde como para darse cuenta que en verdad no era lo suyo lo que estaba compartiendo, y que él no era más que un agente de HaShem para ayudar a los pobres? ¿O quizás HaShem simplemente estaba poniendo a prueba su fe en El? Como sea, Abraham decidió que seguiría con sus preparativos para Pesaj como lo hacía siempre, aunque se viera obligado a tener que pedir prestado el dinero. Afortunadamente, en la ciudad nadie sabía de sus dificultades económicas de manera que seguía gozando de buen crédito.

“¿Y cómo vas a saldar tu deuda?”, le advirtió una extraña voz en su interior. Abraham expulsó el pensamiento de inmediato. “¡HaShem proveerá!”, se escuchó decir a sí mismo con total confianza.

Mas o menos a mitad de camino entre Purím y Pesaj, mientras Abraham cruzaba el mercado para hacer su pedido anual de zapatos y ropa para los niños pobres, escuchó el



sonar de trompetas. Abraham se sumó a la multitud que se había reunido para escuchar el anuncio de los heraldos del rey.

“¡Oíd, oíd, buenos ciudadanos!”, proclamaron los emisarios del rey. “La joya más preciosa del rey ha sido robada del tesoro real. ¡Todo el que ayude a descubrir al ladrón y a recuperar la joya será ricamente recompensado por el rey!”

Abraham decidió visitar al rey y ofrecerle sus servicios.

“Mi nombre es Abraham Amittai, y soy mercader de piedras preciosas. Confío en que, con la ayuda de HaShem, me será posible ayudar a su majestad a recuperar lo robado”.

“Por supuesto, adelante”, dijo el rey, alentador. “Si tienes éxito, serás ricamente recompensado”.

“Precisaré una cierta cantidad de dinero por adelantado a fin de llevar a cabo mi investigación. ¿Su majestad estará de acuerdo en darme parte de la recompensa de antemano?”

“¿De cuánto dinero se trata?”, preguntó el rey.

Abraham sumó rápidamente en su mente la cantidad de dinero que precisaría para llevar adelante sus planes para Pesaj en beneficio de los pobres y los necesitados, y mencionó la suma al rey.

El rey ya había escuchado hablar de la fama de Abraham como un hombre honesto, y contestó:

“Con gusto te daré esa suma, que es sólo una fracción de la recompensa que recibirás cuando descubras al ladrón”. A continuación, el rey ordenó a su tesorero que entregara a Abraham el dinero solicitado.

Abraham abandonó el palacio del rey muy contento. HaShem había respondido a sus plegarias, y una vez más podría ocuparse de todos los pobres y necesitados que esperaban su ayuda para Pesaj.

“No seas necio!”, le advirtió una vez más la misma extraña voz interior. “¿Cómo podrás descubrir al ladrón? ¡Todavía perderás tu cabeza a manos del verdugo del rey! ¡Devuelve el dinero antes que sea demasiado tarde!”

Abraham silenció nuevamente a aquella voz, diciendo con total confianza: “¡HaShem no me abandonará en virtud de

Sus hijos necesitados!”

Era una hermosa noche primaveral. El aire se sentía limpio y fresco, y en él flotaba la fragancia de las nuevas flores. Una luna llena brillaba en un cielo despejado. El rey decidió dar un paseo por las calles de su ciudad en su carruaje real.

Mientras estaban regresando, el rey ordenó al cochero que pasara por el barrio judío. Era cerca de la medianoche cuando el rey vio una gran casa residencial brillantemente iluminada, sobre la calle principal, llamada Calle Judía.

“Quién vive en esa casa?”, preguntó el rey al sirviente que lo acompañaba.

“Esa es la casa del acaudalado Abraham Amittai”, respondió el sirviente.

“¿Por qué está tan brillantemente iluminada a tan altas horas de la noche?”

“No lo sé, majestad. Probablemente el dueño de casa esté celebrando algo... »

“En ese caso le daremos una sorpresa sumándonos a la fiesta”, dijo el rey, divertido.

El carruaje se detuvo y el rey descendió y caminó hacia la puerta. Mientras se acercaba, escuchó el sonido de muchas voces cantando alegremente. Intentó abrir la puerta exterior; para su sorpresa, no estaba cerrada con llave. La abrió, y se detuvo allí por un instante, prestando atención. Un potente coro de voces llegó a sus oídos. Desconocía las palabras de la canción, pero una de ellas, cantada por una voz más fuerte que las demás, llamó de inmediato su atención: “iDaieinu!” El rey prestó más atención. Sus oídos no lo habían engañado; la escuchó una y otra vez, “iDaienu! iDaienu!”, seguida de un refrán

“Da;-da; daienu da-da daienu... “.

“Ajá! ¡De modo que eso es lo que Abraham está celebrando!”, concluyó el rey cerrando silenciosamente la puerta y volviendo a su carruaje.

“¡Volvemos al palacio y hazlo rápido!”, ordenó el rey.

Apenas el rey estuvo de regreso en su palacio envió un

escuadrón de su guardia personal para capturar a su Primer Ministro Da; Yenu. “¡Arránquelo de la cama, si es necesario, pero tráiganmelo aquí de inmediato!”

El Primer Ministro se presentó ante el rey, pálido y tembloroso. “¡Da; Yenu! ¡Malvado ladrón! Sé que tú robaste mi valiosa joya. ¡Confiesa o te haré decapitar ya mismo!”, rugió el rey. El pobre Primer Ministro cayó sobre sus rodillas suplicando misericordia.

“Yo... No sé qué me pasó... No... No pude resistir la tentación... Sólo quise tomarla prestada por un tiempo... Mi mujer... Ella... Juro que no volverá a suceder... Piedad, graciosa majestad... Aquí... la traje de vuelta conmigo...”.

El Primer Ministro hurgó en su ropa y extrajo la reluciente joya que ahora sostenía en sus temblorosas manos. “¡Quítenle la joya!”, ordenó el rey a sus sirvientes, y volviéndose a sus guardias ordenó: “¡Arrojen a este perro a la fosa hasta que decida qué hacer con él!”

Mientras el “honorable” Primer Ministro Da; Yenu era llevado a su nueva `residencia’, el rey acariciaba la preciada piedra que había planeado poner en su corona. Ahora era realmente feliz y sentía honda gratitud a Abraham.

A la mañana siguiente el rey envió su carruaje real para que Abraham Amittai fuera traído al palacio. El carruaje regresó pronto, pero sin Abraham. El asistente del rey explicó que Abraham había pedido la disculpa del rey, pues en vista de que estaba en una Festividad sagrada para los judíos tenía prohibido viajar en carroza. Sin embargo, había partido a pie y pronto estaría ante el rey.

Durante toda su caminata hacia el palacio Abraham se preguntaba por qué lo había mandado llamar el rey. ¿Estaba impacientándose y enojándose de que todavía no hubiera capturado al ladrón? Y si era así, ¿por qué había enviado el rey su carruaje real para buscarlo? Como sea, ¿qué iba a decir al rey? Finalmente decidió dejar todo en manos de HaShem. “Seguro que en esta feliz Festividad de Nuestra Libertad el buen HaShem no permitirá que sufra daño alguno”, concluyó mientras sereno y confiado se presentaba ante el rey.



El rey lo recibió con calidez. “Te he llamado para hacerte saber que la piedra preciosa está nuevamente en mi poder; el ladrón ha sido apresado y confesó su fechoría, y ahora espera mi juicio. Te estoy muy agradecido, querido Abraham, por tu exitosa labor detectivesca, y estoy dispuesto a entregarte el resto de tu recompensa”.

El rostro de Abraham mostraba su sorpresa y, comprensivo, el rey agregó:

“Claro, te estarás preguntando cómo me enteré de quién era el ladrón antes de que tú mismo me lo dijeras, de modo que te haré partícipe de un pequeño secreto mío”. El rey prosiguió contándole a Abraham de qué manera había llegado a escuchar el nombre del ladrón ante su puerta la noche anterior. “De inmediato supe que estabas celebrando el descubrimiento del ladrón. ¡Nunca se me hubiera ocurrido que éste pudiera ser ni más ni menos que mi propio Primer Ministro, Da; Yenu!” Ahora Abraham lo entendió todo y se sentía profundamente agradecido a HaShem por dirigir los pasos del rey hacia su puerta en el preciso momento en el que él y sus invitados al Seder estaban cantando iDaienu!

“Cuán maravillosos son los caminos de la Providencia Divina”, pensó Abraham.

“Y bien, amigo, ¿no tienes nada que decir?”, preguntó el rey. “En verdad, sí tengo algo para decir, majestad”, respondió Abraham. “Debo informar a su majestad con toda honestidad que no fue mi inteligente labor de detective la que puso en evidencia al ladrón”. Abraham siguió explicando que lo que el rey había logrado escuchar no era en medio de una fiesta celebrando el descubrimiento del ladrón, sino un Seder conmemorando la histórica liberación del pueblo judío de la esclavitud en Egipto. “La melodía que tú nos oíste cantar anoche, es uno de los hermosos himnos de alabanza que cantamos a HaShem por los numerosos e incontables favores que nos ha concedido. Dice así:

Si HaShem nos hubiera sacado de Egipto, pero no hubiera dividido para nosotros el mar – Daienu, ( Habría sido suficiente) ` Si El hubiera dividido para nosotros el mar, pero no nos hubiera hecho cruzar sobre tierra seca: Daienu (¡Nos



hubiera bastado). Y así sucesivamente, esta melodía enumera los milagros de la Liberación de Egipto, el Cruce del Mar, la amorosa preocupación que HaShem mostró a nuestro pueblo durante los cuarenta años en que deambuló por el desierto, el alimento celestial (el maná), el hecho de que nos diera el Sagrado Shabat, la Revelación Divina ante el Monte Sináí, la Entrega de la Torá, el que nos trajera a nuestra Tierra Prometida, y el que hiciera morar Su Divina Presencia en el Santuario en Jerusalén. Cada uno de estos favores Divinos termina con la estrofa Daienu `Nos hubiera bastado para tener el deber de estar eternamente agradecidos a HaShem y obedecer Su Voluntad...’“.

“¡Así que era eso!”, dijo el rey, riéndose a más no poder. “Sí, majestad”, dijo Abraham y se apuró a agregar seriedad a la situación. “Bajo estas circunstancias, dudó que merezca tu recompensa... Fue simplemente la Providencia Divina la que reveló al rey el nombre del ladrón...”.

“Tu honestidad sólo se iguala a tu devoción”, dijo el rey. “Si HaShem te eligió a ti para ser Su mensajero, es indudable que te has ganado tu recompensa. Haré que te sean enviadas a tu casa dos bolsas llenas de monedas de oro cuando así lo prefieras, y de ahora en más te nombro Joyero de la Corte, para que suministres todas las piedras preciosas y joyas que la familia real pudiera necesitar. Y ahora, mi querido Abraham, vuelve a casa y disfruta de tu Festividad de Liberación, pero no olvides venir a verme ni bien termine tu fiesta. Tenemos muchas cosas para conversar, y algunos negocios para atender. Me vendrían bien un par de joyas más para mi nueva corona”.

Así, Abraham fue recompensado en mayor medida de lo que jamás hubiera soñado. Cada Pesaj es una ocasión única y especial para dar gracias al Eterno porque un día fuimos esclavos pero hoy somos libres con la libertad que nos ha dado Mashiaj.



*Canto Daienu*

אלו הוציאנו ממצרים | Si nos hubiera sacado de Egipto,  
Hilu otzianu mimitzraim

דינו | “Nos habría bastado”  
Daienu

אלו קרע לנו את הים | Si Él hubiera dividido el mar por  
Hilu kara lanu et aiam | nosotros,

דינו | “Nos habría bastado”  
Daienu

אלו נתן לנו את התורה | Si Él nos hubiera dado la Torá,  
Hilu natan lanu et hatora

דינו | “Nos habría bastado”  
Daienu

אלו נתן לנו את השבת | Si Él nos hubiera dado el Shabat,  
Hilu natan lanu et hashabat

דינו | “Nos habría bastado”  
Daienu

*¡Cuántos niveles de favor ha concedido el Omnipresente sobre nosotros!*

1. Si Él nos hubiera sacado de Egipto, y no hubiera ejecutado juicios contra ellos *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

2. Si hubiera ejecutado juicios contra ellos, y no contra sus ídolos *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

3. Si hubiera destruido sus ídolos, y no hubiera matado a sus primogénitos *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

4. Si hubiera matado a sus primogénitos, y no nos hubiera dado sus bienes *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

5. Si nos hubiera dado sus bienes, y no hubiera partido para nosotros el mar *¡Daienu, nos hubiera bastado!*



6. Si hubiera partido para nosotros el mar, y no nos hubiera hecho pasar por él en seco *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

7. Si nos hubiera hecho pasar por él en seco, y no hubiera ahogado en él a nuestros opresores *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

8. Si hubiera ahogado en él a nuestros opresores, y no nos hubiera provisto de nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

9. Si nos hubiera provisto de nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, y no nos hubiera alimentado con el maná *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

10. Si nos hubiera alimentado con el maná, y no nos hubiera dado el Shabat *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

11. Si nos hubiera dado el Shabat y no nos hubiera traído al Monte Sinaí *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

12. Si nos hubiera traído ante el Monte Sinaí, y no nos hubiera dado la Torá *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

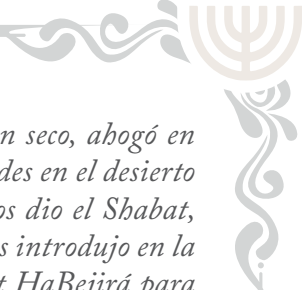
13. Si nos hubiera dado la Torá y no nos hubiera introducido en la Tierra de Israel *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

14. Si nos hubiera introducido en la Tierra de Israel, y no hubiera construido para nosotros el Bet HaBejirá (la Casa Elegida) *¡Daienu, nos hubiera bastado!*

..... *Lector 1*

*“Pues entonces, cuánto más debemos estar agradecidos al Omnipresente por la bondad doble y redoblada que Él ha concedido sobre nosotros, pues nos sacó de Egipto, ejecutó juicios contra ellos, y contra sus ídolos, mató a sus primogénitos, nos dio sus bienes,*





*partió para nosotros el mar, nos hizo cruzarlo en seco, abogó en él a nuestros opresores, proveyó nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, nos alimentó con el maná, nos dio el Shabat, nos trajo ante el Monte Sinaí, nos dio la Torá, nos introdujo en la Tierra de Israel, y construyó para nosotros el Bet HaBejirá para expiar todos nuestros pecados. Y por si fuera poco, aunque fuese destruido el HaMiqdash en un día, en tres días lo reedificará, pues luego de dos días, seremos resucitados como fue prometido en la Torah: “Nos dará vida luego de dos días” (Os 6:2).*

..... *Anfitrión*

*Rabán Gamliel, descendiente de Hillel y maestro de Rav Shaul, solía decir: Quienquiera no haga estas tres cosas en Pesaj, no ha cumplido su deber; y ellas son: Pesaj (el sacrificio Pascual), matzá (el pan ázimo) y Maror (las hierbas amargas).*

**Pesaj**

*El cordero de Pesaj que nuestros padres comían durante la época del Bet HaMiqdash, ¿Por qué causa [así hacían]? Porque el Omnipresente pasó por alto las casas de nuestros padres en Egipto, como fue dicho: Y diréis ‘Es una ofrenda de Pesaj para Adonai, porque pasó por alto las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió a los egipcios con una plaga, y salvó nuestras casas’. Y el pueblo se inclinó y se prosternó (Ex. 12:27).*

**Explicación**

Tomemos ahora de en medio de las Matzot la que esta partida y la levantamos:

*Esta matzá que comemos, ¿por qué causa? Porque la masa de nuestros padres no tuvo tiempo de leudar antes que el Rey de los reyes de reyes, el Kadosh, bendito sea, Se les revelara y los redimiera. Como fuera dicho: Y cocieron tortas de matzá de la masa que habían sacado de Egipto, pues no fue leudada; pues habían sido expulsados de Egipto y no podían demorarse, ni tampoco habían preparado toda [otra] provisión (Ex. 12:39).*



**Explicación**

Dejemos la matza en su lugar en medio de las otras dos (sin cubrir las) y tomemos de nuestro seder el Maror:

*Este maror que comemos ¿por qué causa? Porque los egipcios amargaron la vida de nuestros padres en Egipto, como fuera dicho: Y amargaron sus vidas con duro trabajo, con mortero y con ladrillos y toda suerte de labor en el campo; todo su trabajo que ellos los hicieron trabajar con rigor (Ex. 1:14).*

..... **Lector 2**

*“(Lejol dor vador) En cada generación la persona está obligada a considerarse a sí misma como si ella hubiera salido de Egipto, como fuera dicho: Y dirás a tu hijo en ese día: ‘es por causa de esto que Adonai hizo conmigo cuando salí de Egipto’ (Pesajim 10:5). El Kadosh, bendito sea, no solamente redimió a nuestros padres de Egipto, sino también a nosotros redimió junto con ellos, como fuera dicho: Es a nosotros a quien sacó de allí, para que pueda traernos y darnos la tierra que juró a nuestros padres (Deut. 6:23).*

**Explicación**

Dejamos el Maror en su sitio y cubrimos las matzot. Ahora tomemos la copa de nuestra mesa y mantengámosla levantada.

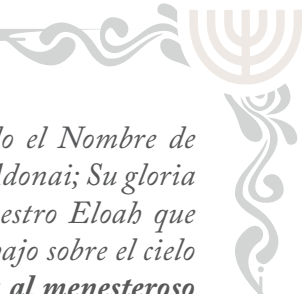
*“(lefiyaj anajnu jaiabim) Por lo tanto es nuestro deber agradecer, loar, alabar, glorificar, ensalzar, adorar, bendecir, enaltecer y honrar a Aquél que realizó todos estos milagros para nuestros padres y para nosotros. Nos sacó de la esclavitud a la libertad, de la tristeza a la alegría, del duelo a la festividad, de la profunda oscuridad a la gran luz, y de la esclavitud a la redención. Por ello, entonemos ante El ¡Aleluiah -- Alabad a Eloah!*

**Explicación**

Regresemos la copa a la mesa.

**Salmo 113**

*¡Aleluiah -- alabad a Eloah! Ofreced alabanza, servidores de Adonai; alabad el Nombre de Adonai. Que el Nombre de Adonai sea bendecido, de ahora y para toda la eternidad. Desde donde*



*el sol sale hasta donde el sol se pone, es alabado el Nombre de Adonai. Alto por encima de todas las naciones es Adonai; Su gloria trasciende los cielos. ¿Quién es como Adonai nuestro Eloah que mora en lo alto [y sin embargo] mira hacia tan bajo sobre el cielo y la tierra! El alza al pobre del polvo, levanta al menesteroso del muladar, para sentarlo con los nobles, con los nobles de Su pueblo. Transforma a la mujer estéril en una familia, en una jubilosa madre de hijos. ¡Aleluiah -- alabad a Eloah!*

 Canto Salmo 113

Mekimi meafar dal, El alza al pobre del polvo,  
meashpot iarim ebion, y de la basura al necesitadositado,  
Leoshibi im-nedibim, para sentarlo con los nobles,  
im-nedibe amo. con los nobles de Su pueblo.

Mi keHaShem Eloeinu, ¿Quién como HaShem nuestro Eloha?  
hamagbihi lashabet, Que esta entronizado en las alturas  
hamashpili lirot, pero que desciende para ver  
bashamaim ubaarets. los cielos y la tierra.

Mekimi meafar dal, El alza al pobre del polvo,  
meashpot iarim ebion, y de la basura al necesitadositado,  
Leoshibi im-nedibim, para sentarlo con los nobles,  
im-nedibe amo. con los nobles de Su pueblo.

..... Lector 3

Salmo 114

*“(Betzet Israel mi Mitzráim) Cuando Israel salió de Egipto, la Casa de Iaaqob de un pueblo de lengua extranjera, Iehudá se convirtió en Su [pueblo] sagrado, Israel, Su dominio. El mar vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás. Las montañas saltaron cual carneros, las colinas cual corderos jóvenes. ¿Qué te sucede, mar, que huyes; Jordán, que te vuelves hacia atrás; montañas, que saltáis como carneros; colinas, como corderos jóvenes? [Lo*



*hacemos] ante el Amo, el Creador de la tierra, ante el Eloah de Iaaqob, que transforma la peña en un estanque de agua, el pedernal en un manantial de agua.*

### Explicación

Ahora tomemos la copa de nuestra mesa y mantengámosla levantada.

“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que nos redimió y redimió a nuestros padres de Egipto, y nos hizo posible llegar a esta noche para comer matzá y maror. En igual forma, Adonai, nuestro Eloah y Eloah de nuestros padres, permítenos llegar a otras efemérides y festividades que vendrán a nosotros en paz, con alegría en la reconstrucción de Tu ciudad, y con júbilo en Tu servicio [en el Bet HaMiqdash]. Entonces comeremos de los sacrificios y de las ofrendas de Pesaj cuya sangre será salpicada sobre la pared de Tu altar para aceptación; y Te agradeceremos con una nueva canción por nuestra redención y por la salvación de nuestras almas. Bendito eres Tú, Adonai, que redimió a Israel en Egipto, que lo continúa redimiendo cada día y que lo redimirá finalmente hasta que todo Israel sea salvo, como fue escrito”.

*Confesemos con un corazón agradecido:*

*“Baruj Atá Adonai Eloheinu Melej Haolam, Boré pri hagéfen. Amén”.*

*“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que crea el fruto de la vid”.*



Segunda  
Copa

### Explicación

Se bebe la segunda copa de vino sentado, reclinándose hacia el lado izquierdo en señal de libertad.

## 6. Rajtzá

*Lavado de manos*

### Explicación

De forma muy ordenada nos levantamos para realizar Netilah Idaim y sin pronunciar la bendición regresamos a nuestros asientos.



NOTA

Una vez se encuentren todos en sus lugares, se les invita a todos a levantar las manos y recitar la bendición correspondiente:

*Baruj atah Adonai, Eloheinu Mélej haolam, asbar qidsbanu bemitzvotav, vetzivanu al netilat iadáim.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado lo concerniente al lavado de las manos.*

“Bendito eres Tú, Eterno, Eloah de Israel y también nuestro, Rey del Universo, que nos demandas tener manos limpias sin ira ni contiendas”.

### 7. *Matzi*

#### *Bendición por el pan*

**Explicación**

Tomemos las tres matzot en el orden en que fueron colocadas, la partida entre las enteras, y recitemos juntos la siguiente bendición:

*Baruj atah Adonai, Eloheinu Mélej haolam, hamotzi léjem min haáretz.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que hace salir el pan de la tierra.*

### 8. *Matza*

#### *Bendición por las matzot*

*Fue justamente en este momento de este memorial cuando nuestro Justo Mashiaj Ieshua tomo el matza y nos pidió que al llegar a esta parte del seder recordáramos que él se entregaría por nosotros para convertirse en nuestra justicia y esperanza. Así esta declarado en Hillel 22:14:*



*Cuando llegó la hora, se sentó a la mesa, y con El los apóstoles, 15 y les dijo: Intensamente he deseado comer esta Pascua con vosotros antes de padecer; 16 porque os digo que nunca más volveré a comerla hasta que se cumpla en el reino de Eloha. 17 Y habiendo tomado una copa, después de haber dado gracias, dijo: Tomad esto y repartiadlo entre vosotros; 18 porque os digo que de ahora en adelante no beberé del fruto de la vid, hasta que venga el reino de Eloha. 19 Y habiendo tomado pan, después de haber dado gracias, lo partió, y les dio, diciendo: Esto es mi cuerpo que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí.*

### Explicación

Al recitar la siguiente bendición, tenga en mente que se refiere también al “sandwich” de Korej, que se hará más adelante, así como al afikomán.

No rompa nada de las matzot. Coloque la matzá de abajo, la inferior sobre la mesa y sosteniendo las dos que quedan en su mano recitemos juntos la siguiente bendición teniendo en mente a nuestro noble Rabino, el Siervo sufriente, Ieshua ben Iosef, quien fue molido por nuestros pecados y por cuyas llagas y heridas somos nosotros curados.

*Baruj atah Adonai, Eloheinu Mélej haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu al ajilat matzah.*

*Bendito eres Tú, Adonai nuestros Eloah, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado lo referente a comer matzá.*

### Explicación

Quiebre ahora un kazáit (28 gr.) un trozo pequeño de cada una de las matzot sostenidas, y cómanse juntos [en menos de cuatro minutos] reclinándose hacia la izquierda.

**Escondiendo el Afikoman.** A continuación, pasaran las personas encargadas recogiendo lo que quedo de la matza del centro que fue rota, ésta será escondida de nosotros y reservada para ser traída de vuelta en la conclusión del Seder.

¡Pueden recoger el Afikoman!

Esto alude simbólicamente a nuestro justo Mashiaj Ieshua, quien fue entregado en padecimiento y quebrantado en el madero, para luego resucitar al tercer día y después ser retirado de este mundo a la espera de la orden del Todo Poderoso para regresar al final de esta edad presente vestido de honor y poder como Mashiaj ben David.



## 9. Maror

### *Comiendo las hierbas amargas*

En un sentido pashat, el Maror se come para recordar la amargura de los trabajos forzados y la esclavitud en la primera redención; Pero en un nivel sod, se refiere a los sufrimientos, vejaciones y rechazo del Mashiaj Sufriente.

#### **Explicación**

Tomemos ahora el Maror, lo untaremos un poco en el jaroset, pero luego le quitaremos el jaroset de modo que no se neutralice el sabor amargo. Lo sostenemos en nuestra mano y decimos la siguiente bendición:

*Baruj atah Adonai, Eloheinu Mélej haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu al ajilat maror.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado lo referente a comer maror.*

#### **Explicación**

Podemos ahora comer el Maror sin reclinarnos.

## 10. Korej

### *Sándwich de matzá y hierbas amargas*

#### **Explicación**

Tomaremos ahora las matzot restantes, el jazéret y el jaroset. Combinaremos estos tres a manera de un “sandwich”.

Preparado el Korej lo sostenemos en la mano.

“Así hacía Hilel en la época del Bet HaMiqdash: combinaba la ofrenda de Pesaj, matzá y maror, y los comía juntos, como fuera dicho: Lo comerán con matzot y hierbas amargas. (Núm. 9:11)”.

“En recuerdo del Templo que fue destruido, y en recuerdo del cuerpo de nuestro justo Mashiaj que fue molido por nuestros pecados voluntarios”



**Explicación**

Reclinándonos hacia la izquierda, podemos ahora comer de esta preparación.

## 11. Shuljan Orej

### *La cena festiva de Pesaj*

**NOTA**

- El anfitrión da ahora la indicación para que sea servida la cena, pueden consumirse bebidas e incluso vino, si el porcentaje de alcohol es más alto que 12% deberá rebajarse con agua.
- Puede consumirse ahora el “Beitza” que en nuestro caso es arroz.
- No deberá quedar nada en la Keara del Seder, todo debe ser consumido.
- Amenice la cena con cantos y conversaciones acordes a la festividad.

## 12. Tzafun

### *Afikomán “postre” o porción escondida*

**NOTA**

Luego de la cena, tome el afikomán y repártalo entre todos los miembros de la familia, dando a cada uno un kazáit (28gr.). Cuide no beber luego del afikomán. Cómalo reclinado a la izquierda, antes de medianoche. Si hay niños, haga que lo encuentren y premie al ganador.

En sentido pashat, el Afikomán nos recuerda al sacrificio de Pésaj que también se comía al final de la comida con gran alegría; pero en sentido sod, es una referencia a la revelación del Mashiaj al final de la historia de la redención.

“Este pan que estaba escondido, pero ha sido encontrado, nos trae a la memoria que todas las ovejas perdidas de la Casa de Israel y los desterrados de la Casa de Judá serán encontrados y traídos de vuelta y gran celebración habrá y canto de júbilo, porque este mi hijo se había perdido y es hallado, había muerto, pero ha resucitado. Un poquito y no veréis y un poquito y me volveréis a ver y se alegrará vuestro corazón y nadie os quitará vuestro gozo”





*Baruj atah Adonai, Eloheinu Mélej haolam, hamotzi léjem min haáretz.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que hace salir el pan de la tierra.*

“Ciertamente él llevó nuestras enfermedades, y sufrió nuestros dolores; y nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Eloha y abatido. Mas él herido fue por nuestras transgresiones intencionales, molido por nuestros pecados de muerte; el castigo de nuestra paz sobre él; y por su llaga fuimos nosotros curados”

Y cuando nuestro Maestro Kadosh celebros Pesaj juntos a su Talmidim, la noche cuando fue entregado, tomó de este pan, lo partió y lo dio a sus Talmidim y dijo:

“Esto representa mi cuerpo que por vosotros es partido, todas las veces que comáis de esta Matzá rota acordaos de mí”

Por tanto, nosotros en esta noche, nos recordamos de nuestro Maestro, de todo lo que hizo por nosotros y bendecimos al Eterno por enviarnos a Su Siervo Sufriente para bien, vida y paz, en esta edad presente y en el mundo por venir.

*(Todos Juntos)*

***“En memoria de nuestro Maestro Kadosh comemos de este pan todos”***

**Explicación**

Podemos ahora comer del Afikoman.

**13. Beiraj**

*Bendición después de la comida*



**Tercera  
Copa**

**NOTA**

Se sirve ahora la tercera copa y sobre ella se recita el Birkat HaMazón (Sidur p.270).



Está escrito en los textos Netzaritas que después de haber cenado, el Maestro tomó también la copa, diciendo:

*“Esto es el pacto renovado en mi sangre, cada vez que la bebáis, acordaos de mí”.*



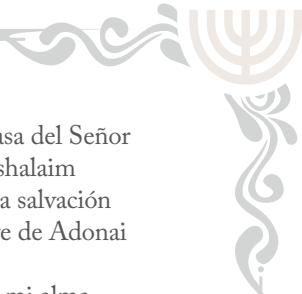
### Cantos de Albanza

#### Salmo 126

<p>Shir Hama'alot, B'shuv Adonai et shivat tziyon hayinu k'chol'mim. Az Y'male s'chok peenu ulshoneinu rina. Az yom'ru vagoyim higdil Adonai la'asot im eleh; higdil Adonai la'asot imanu hayinu s'meicheim. Shuva Adonai et shiviteinu ka'afikim banegev. Hazor'im b'dimah b'rinah yiktzoru. Haloch Yelech uvacho, noseh meshech hazarah, bo yavo v'rinah noseh alumotav.</p>	<p>Canto de Asenciones. Cuando el Señor hizo volver a los cautivos de Sion, éramos como los que sueñan. Entonces nuestra boca se llenó de risa, y nuestra lengua de gritos de alegría; entonces dijeron entre las naciones: Grandes cosas ha hecho el Señor con ellos. Grandes cosas ha hecho el Señor con nosotros; estamos alegres. Haz volver, Señor, a nuestros cautivos, como las corrientes en el sur. Los que siembran con lágrimas, segarán con gritos de júbilo. El que con lágrimas anda, llevando la semilla de la siembra, en verdad volverá con gritos de alegría, trayendo sus gavillas.</p>
--	--

#### Salmo 116:12

<p>Ma ashiv la adonai kol tagmuloi alai kos Ieshuot esa uveshem Adoai ekra //</p> <p>Ki jilatsta nafshi mimavet et eini min dima et ragli mideji ethalej lifnei Adonai beartsot hajaim //</p>	<p>¿Que pagare a Adonai? Por todos sus beneficios hacia mi tomare la copa de la salvación e invocare el nombre de Adonai</p> <p>Pues tu has liberado mi alma de la muerte, mis ojos de lagrimas y mis pies de resbalar andare delante del Señor en la tierra de los vivientes</p>
---	---



Bejaserot beit Adonai  
betojeji Ierushalaim  
kos Ieshuot esa  
uveshem Adonai ekra //

en los atrios de la casa del Señor  
en medio de ti Ierushalaim  
Tomare la copa de la salvación  
e invocare el nombre de Adonai

Ki jilatsta nafshi  
mimavet et eini min dima  
et ragli mideji  
ethalej lifnei Adonai  
beartsot hajaim ///

Pues tu has iberado mi alma  
de la muerte, mis ojos de lagrimas  
y mis pies de resbalar  
andare delante del Señor  
en la tierra de los vivientes

**Explicación**

Levantamos la copa en nuestra mano:

1Cor 11:25 25 Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí. 26 Así, pues, todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que él venga.

En memoria de la gran redención que se ha hecho disponible para todas las naciones por los méritos de nuestro justo Mashiaj, en recuerdo de su muerte y en la esperanza de su regreso, bebamos de esta copa de redención todos juntos.

Esta es la copa de la redención de la cual se dijo en (Yejezkel/ Ezequiel 36:6): “Por tu sangre vivirás, y te dije: por tu sangre vivirás”.

Esta es la copa de la redención en la sangre derramada por el Tzadik para destrucción del Yetzer Hará y para la circuncisión de nuestros corazones y de nuestros oídos, para que escuchemos y hagamos y pongamos por obra Sus preceptos y hagamos finalmente, todas las cosas que al Eterno agradan, como dijo nuestro Maestro Kadosh, el Melej HaMashiaj:

“Porque yo hago siempre lo que(a HaShem) Le agrada”.  
En memoria de la redención por la sangre de la cual se nos dijo: Por ella vivirás. Y me dijo: Esta es la mesa que se halla frente a Adonay (Iejezkel 41:22).



“Baruj Atá Adonai Eloheinu Melej Haolam, Boré pri hagéfen. Amén”.

“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que crea el fruto de la vid”.

### Explicación

Podemos ahora beber de la tercera copa.



### Cuarta Copa

#### NOTA

Se sirve la cuarta copa. En la mesa principal se llena una copa especial, la más bella de todas, reservada para esta ocasión.

## 14. Hallel Alabanzas

“Derrama tu ira sobre las naciones que no Te reconocen, y sobre los reinos que no invocan Tu Nombre. Por cuanto han devorado a Iaaqob y asolaron su morada (Sal. 79:6-7). Derrama sobre ellos Tu indignación, y que el furor de Tu enojo los alcance (Sal. 69:25). Persíguelos con furor y destrúyelos de debajo de los cielos de Adonai (Eijá 3:66).

### Salmo 117:1-2

<p>Hallelu et Adonai kol goim shabeju hu kol ha umim Kí gabar alenu jasdo veemet Adonai olam</p>	<p>Alaben al Eterno, todos los pueblos entonen a EL loores, todas las naciones Pues su bondad es ahcia nosotros y su verdad es para siempre.</p>
--	--

Hallelu, halleluya. //

### Lo Amut

<p>Lo amut ki-ejie vaasaper maase Yah Iasor iserani Yah velamet lo netanani //</p>	<p>No moriré, sino que vivire para relatar los actos de haShem HS me ha castigado duramente, pero no me ha entregado a la muerte</p>
--	--

<p>Pitjuli shaare tsedek abo bam ode Yah, Zehashar LaHashem tzadikim yabou bo.</p>	<p>Ábrame las puertas de la rectitud, para que las atraviere y agradezca a SH Esta es la puerta del Eterno, los justos entrarán por ella.</p>
--	---



NOTA

- Canto del Salmo 136 (Sidur pag. 289)
- Se realiza la lectura del Halel (Sidur desde la pag. 409)
- Se recita Nishmat, Elohe, Veilu (Sidur Pag. 303)

“En las asambleas de las decenas de miles de Tu pueblo, la Casa de Israel, con cánticos sea Tu nombre glorificado, nuestro Rey, en cada generación. Pues esa es la obligación de todos los seres creados, Adonai nuestro Eloah y Eloah de nuestros padres, dar gracias, loar, alabar, glorificar, exaltar, ensalzar, bendecir, magnificar y aclamar a Ti, aún más que todas las palabras de cánticos de alabanzas y adoraciones de David, el hijo de Ishai, Tu ungido servidor.

Y por eso sea Tu Nombre alabado por siempre, Rey nuestro, el Eloah Todopoderoso, el Rey grande y sagrado, en el cielo y sobre la tierra. A Ti, Adonai nuestro Eloah y Eloah de nuestros padres, cabe ofrecerte por siempre cántico y alabanza, adoración y melodía, [aclamar Tu] poder y dominio, victoria, grandeza y fortaleza, gloria, esplendor, santidad y soberanía; bendiciones y agradecimientos a Tu Nombre grande y sagrado; del mundo más elevado al más bajo, Tú eres Eloah. Bendito eres Tú, Adonai, Eloah Todopoderoso, gran Rey, ensalzado con alabanzas, Eloah al que cabe dar gracias, Amo de maravillas, Creador de todas las almas, Soberano de todas las criaturas, que Se deleita en los cánticos de alabanza; Tú eres el único Rey, la Vida de [todos] los mundos”.

NOTA

Se lebanta la copa de Eliyahu HaNavi. De esta copa solo hay una en la mesa principal.

“Esta es la copa de Eliyahu, quien anunciará a nuestro pueblo la identidad de Mashíaj y su pronta venida. ¿No estará acaso el anciano profeta cercano a nuestra casa y deseando entrar en ella?

NOTA

Se pide a los niños que abran la puerta y revisen si Eliyahu HaNavi está.



“Si no visteis a Eliyahu tal vez estará ya de camino y llegará más tarde, mientras tanto, sea su memoria recordada en ese seder para bendición de todo Israel y decid. Amén”.

“Esta es la cuarta copa, de alabanza, la alabanza de los redimidos, que estarán de pie y dirán en aquél día: Bendito eres Tú, que nos has redimido para HaShem de entre todas las naciones a donde nos habías arrojado y nos has traído de vuelta de nuestros sepulcros y has puesto tu Nombre y el Nombre de Tu Padre en nuestras frentes cumpliendo así la promesa que hiciste con la Casa de Israel y con la Casa de Judá:

*“Baruj Atá Adonai Eloheinu Melej Haolam, Boré pri hagéfen. Amén”.*

*“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, que crea el fruto de la vid”.*

#### **Explicación**

Podemos ahora beber de la cuarta copa.

Cuando nuestro Adon Ieshua termino el Seder después de hacer los cantos de alabanza fue al monte de los olivos y allí preparo su alma para entregarla como el pago de nuestra redención. Como está escrito: “26 Después de cantar un himno, salieron para el monte de los Olivos. Marcos 14:26”

### **15. Nirtza**

#### *Aceptado. Conclusión del Seder*

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Eloah, Rey del universo, por la vid y el fruto de la vid, por el producto del campo, y por la tierra preciada, buena y amplia que Tú, generosamente, has dado a nuestros antepasados como herencia, para comer de su fruto y saciarse con su bondad. Apiádate, Adonai nuestro Eloah, de Israel, Tu pueblo, de Jerusalén, Tu ciudad, de Tzión, la morada de Tu gloria, de Tu altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad sagrada, rápidamente en nuestros días, haznos subir a ella y regocijarnos en ella, y Te



bendeciremos con santidad y eres bueno y haces el bien a todos, y Te agradecemos por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito eres Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid.

Oficialmente damos concluido este hermoso seder esperando el reconocimiento de nuestro justo maestro Ieshua como el Mashiaj verdadero y todo el pueblo a una sola declare:

*“Baruj haba veshem Adonai”*

**ברוך הבא בשם יהוה**

*“Bendito el que viene en el nombre del Señor”*

*Y nos decimos unos a otros estas palabras profeticas a la espera de ser cumplidas con el regreso de Ieshua ben David:*

*LeShaná Habaá BiIrushalaim*

**לשנה הבאה בירושלים**

*“El próximo año en Ierushalaim”*



---

**Todos los derechos reservados.**  
**Edición: Comunidad Netzarita HaDerej. Cali, Colombia.**  
2019

Se permite la copia de este material pero se prohibido cualquier tipo de lucro o venta del mismo.